



FESTIVAL Te Moana Nui a Hiva

Polynesia

La grande famille polynésienne réunie...

Le festival Polynesia – Te Moana Nui a Hiva est un événement culturel et artistique inédit. Sous l'égide du Ministère de la Culture, il est organisé par la Maison de la Culture – Te Fare Tauhiti Nui, et se tiendra du 12 au 17 septembre 2016. Cette première édition va réunir près de 200 artistes et artisans du triangle polynésien, venus de Nouvelle-Zélande, de Hawaï et de l'Île de Pâques, réunis au cœur même de ce triangle et accueillis par des délégations des cinq archipels de la Polynésie française, qui ont tous répondu présent : Tuamotu, Australes, Marquises, Gambier et Îles de la Société, aucun ne manque à l'appel.

C'est tout naturellement que le thème de la transmission s'est imposé, un thème que chaque minute du festival a pour ambition d'illustrer au travers des échanges, des rencontres, des partages. Transmission au travers de la danse, des conférences, des rencontres. Transmission au travers des regards des artistes : photographes, sculpteurs, tatoueurs... Au-delà des rencontres humaines, grâce à la (re)découverte de nos identités communes et diverses, vont ainsi se resserrer les liens puissants de la famille...

Cette famille, c'est celle qui a peuplé nos îles et avec laquelle nous partageons le même océan, celle qui a voyagé sans crainte sur de simples pirogues, lisant les étoiles et les vents, répondant aux frémissements de la mer et à l'appel de la terre. Ces délégations que nous accueillons, ce sont les descendants des ancêtres qui ont suivi leur instinct et n'ont pas craint de quitter leurs îles pour rencontrer leurs semblables. C'est en eux et avec eux que nous nous retrouvons et reformons, enfin cette belle famille, sous le titre

Te Moana Nui a Hiva

Du 12 au 17 septembre, laissons-nous porter par ce souffle impérieux, propice à créer de nouveaux liens, favorable à faire naître les émotions, qui fait déjà gonfler nos cœurs, vibrer les peaux tendues de nos instruments impatients de la rencontre avec nos voisins et avant tout cousins océaniens.

Les délégations : des artistes issus du triangle polynésien

Ce projet, amorcé par le Ministre de la Culture Heremoana Maamaatuaiahutapu alors directeur de l'Établissement, a pour objectif de réunir au cœur du triangle polynésien des délégations de ses trois pointes avec des délégations des 5 archipels.



©Dino Morrow

La délégation de Hawaïi : 30 artistes

Au nord du triangle polynésien, la délégation se composera de 3 *matahiapos*, de la chanteuse Kainani Kahaunaele, du sculpteur James Kaulukukui, du conteur Moses Goods, de l'artiste peintre Haley Kaliehu ainsi que du photographe Dean Vance Morrow et du Hālau Nā Kīpu'upu'u. La délégation est sous la direction du Kumu

Hula Micah Kamohoali'i, à la tête d'un groupe de danse ancré dans les pratiques anciennes de Hawaïi, de la grande lignée Kamehameha et des célèbres guerriers Kīpu'upu'u. Son remarquable travail sur le « kapa » et ses teintes naturelles lui a valu de voir ses œuvres exposées au British Museum de Londres pendant plus d'un an.

La délégation de Nouvelle-Zélande : 15 artistes

Plus au Sud, dans l'île au long nuage blanc, Hinana Kapa Haka s'attachera à nous faire découvrir l'art de la danse maori, tandis que Rangimoana Taylor nous contera plusieurs mythes et légendes tout en abordant sous la forme d'une conférence le rôle clé que jouent les histoires traditionnelles pour ne pas perdre ses repères.

Le chanteur de Hip Hop King Kapisi en compagnie de son DJ et choriste Teremoana Rapley animeront des ateliers de musique et veilleront à assurer la représentation de la Nouvelle-Zélande lors du concert final sur To'ata. Le photographe Te Rawhitiroa Bosch sera également parmi la délégation, en digne descendant de la lignée de la tribu des Ngāti Kahu localisée au nord de la Nouvelle-Zélande. Il parle couramment le maori et vient tout juste de terminer un voyage autour du monde dans la but de rencontrer d'autres cultures, cherchant constamment à « *capturer l'instant, l'émotion, la connexion...la magie !* »



©Getty Images

La délégation de l'Île de Pâques : 25 artistes

Du côté est du triangle, l'Île de Pâques compte parmi sa délégation la Reina Camila Vasquez Pakomio, gagnante de la Tapati Rapa Nui 2016 qui fera le déplacement avec le tatoueur Mokomae Araki Hormazabal, le sculpteur Terai Atan Pakarati, l'anthropologue Catherine Pont Icka-Hager et le professeur de langue et accessoirement conseiller municipal Carlos Riroroko Mardones. A noter que ce sont les membres de 6 différents groupes de danse éputés de l'île qui se sont réunis sous la houlette de Nancy Bour, pour former un groupe de danse et de musique créé spécialement pour l'occasion. Ainsi, des représentants de Taoa, Varua ora, Kari Kari, Te Raai, Vai Te Mihimaori Tupuna et du célèbre groupe de musique Topatangi composent la délégation pascuane.



Les délégations des archipels polynésiens : 120 artistes

Tous les archipels polynésiens seront présents pour cette grande rencontre. Parmi leurs représentants, le public retrouvera notamment les groupes primés au Heiva i Tahiti 2016 : Tahiti ia Ruru-tu noa, 1^{er} prix en Hura ava tau représentera les Australes ; Hitireva, 1^{er} prix en Hura tau

représentera les îles de la Société ; le groupe Taki Toa représentant l'archipel des Marquises avec sa ferveur habituelle. Les associations Te Reo o te Tuamotu et Te 'anauga Magareva représenteront respectivement l'archipel des Tuamotu et des Gambier. La soirée contes et légendes permettra de mettre à l'honneur des conteurs de talent : Edgar Tetahiotupa et Hinano Murphy, conteurs hors pair, ainsi que Teiva Manoi, brillant *ra'atira*, participeront à la soirée. Les arts plastiques seront pour leur part représentés par des artistes renommés : Tehina et Heira'i Lehartel. Quant aux amateurs de talents musicaux, ils ne seront pas en reste avec Maruarui Ateni, accompagné de musiciens de qualité.

Un programme riche sur une semaine...

Difficile de valoriser la richesse de nos cultures en si peu de temps, un dilemme que le programme reflète parfaitement dans sa densité ! Chaque jour, les visiteurs d'ici et d'ailleurs pourront accéder à des conférences et tables rondes, des démonstrations de danse et d'arts (peinture, sculpture, photographie...), mais aussi à des ateliers de langue, des séances de tatouage, des master class, sans oublier la mise à l'honneur de produits artisanaux.

Les rencontres sont privilégiées : avec le public bien sûr, mais aussi avec les scolaires, investis dans l'événement, avec les détenus de Nuutania qui n'ont pas été oubliés ainsi que des rencontres entre les artistes eux-mêmes.



Des ateliers gratuits, pour mieux découvrir nos cultures

Fidèle au thème du festival qui est « la transmission », l'ensemble des arts représentés font l'objet d'ateliers. L'objectif est de permettre au maximum de personnes de participer et de découvrir de l'intérieur la culture de chacun. Pour ces ateliers d'une heure environ sauf exception, chaque artiste s'adaptera à son public. Au programme, des ateliers d'artisanat, de peinture, de contes, de sculpture, de photographie, de musique néo-zélandaise, de kapa (tapa) et de danses (ori tahiti, ori rapa nui, hula et haka).

Artisanat

11 artisanes polynésiennes se joindront aux artisans étrangers afin de proposer 2 à 3 ateliers toutes les heures. Au menu de ces journées : vannerie, tapa, *tifaifai*, gravure sur bois et sur os, utilisation de coquillages, confection de *more*, de couronnes de fibres... En plus de partager leur savoir-faire, elles parleront de leur passion et répondront aux questions du public.

➔ Pas de matériel à apporter.

Peinture

Les artistes en herbe pourront laisser libre cours à leur imagination et à leur talent sur des feuilles de dessins, voire sur des planches de bois.

➔ Pas de matériel à apporter.

Contes

Les conteurs s'exprimeront sur leur métier, mais surtout feront participer le public en leur demandant de raconter une histoire courte dans les règles de l'art. Un principe essentiel dans nos cultures de tradition orale.

➔ Pas de matériel à apporter.

Sculpture

Les participants pourront s'initier à la sculpture en toute sécurité et avec des outils non tranchants, accompagnés par les artistes venus avec les délégations.

➔ Pas de matériel à apporter.

Photographie

En plus de découvrir le métier de photographe, le public pourra s'initier à certaines techniques utilisées par les photographes professionnels.

➔ Les participants sont invités à venir avec leur propre appareil photographique, tablette ou téléphone portable permettant la prise de photo.

Musique néo-zélandaise

Le public s'essayera à des ateliers de DJ ou à la réalisation de « beat » avec le rappeur néo-zélandais King Kapisi. Les plus motivés pourront même s'essayer au chant puisque l'artiste viendra avec un studio portable.

➔ Si vous souhaitez repartir avec un souvenir de cet atelier, pensez à apporter une clé USB, sur laquelle vos créations seront enregistrées !

Fabrication de Kapa (tapa)

Les Hawaïiens montreront aux participants comment confectionner le tapa selon leur méthode traditionnelle.

→ Pas de matériel à apporter.

Danse

Chaque pays, y compris la Polynésie, dispose de créneaux pour enseigner les bases de leurs danses respectives.

→ Ces ateliers se dérouleront sur To'ata, prévoyez une casquette et une bouteille d'eau !

Tatouage

Voici une belle occasion pour le public de découvrir les tatouages traditionnels des différentes délégations présentes. Les participants pourront ainsi choisir le type de tatouage qui leur plaira et en discuter directement avec les tatoueurs professionnels. Une chance unique de pouvoir se faire tatouer par des artistes reconnus dans leur domaine.

→ Les tatouages sont payants, le prix des prestations sera défini avec l'artiste.

Les masters class

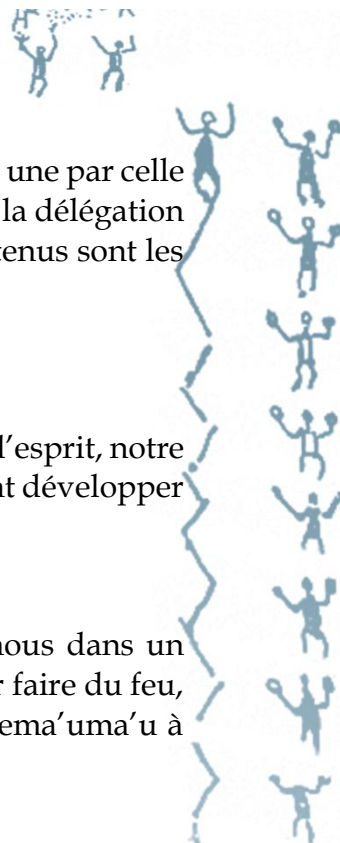
Les masters classes sont le prolongement des ateliers. Elles sont destinées aux passionnés, qui souhaitent approfondir ce qui a pu être vu au cours des ateliers ou, selon les niveaux, à aborder de nouveaux points dans l'art concerné. Au total, sept master classes sont proposées : sculpture, photographie, peinture, musique néo-zélandaise (avec le rappeur King Kapisi), contes, danse hawaïenne et danse pascuane.

Toutes les master classes durent une heure trente et sont accessibles au tarif de 1500 Fcfp par personne et par séance. Le paiement se fait en espèces auprès du bureau des activités permanentes et l'inscription n'est validée qu'une fois le paiement effectué. Pour vous inscrire, rendez-vous au bureau des activités permanentes de la Maison de la Culture, dès le 12 septembre.

Attention, certaines master class nécessitent du matériel.

- **master classes de peinture** : palette d'aquarelle et quelques feuilles d'aquarelle.
- **masters classe de musique** : une clé USB afin de pouvoir repartir avec un souvenir de sa prestation audio.
- **master classes de danses** : une bouteille d'eau.
- **master classes de sculpture** : un set de sculpture basique comprenant un outil de séparation en V, une moyenne et une petite gouge ainsi qu'un burin à côté droit. Si possible, apportez un morceau de bois de d'environ 8cm de largeur, 30cm de longueur et 2 cm d'épaisseur.

Les conférences et rencontres, pour approfondir des thèmes essentiels



Au programme, 3 conférences seront tenues par la délégation de Hawaïi, une par celle de l'Île de Pâques, une par la délégation de Nouvelle-Zélande et une par la délégation polynésienne. L'accès à toutes les conférences est gratuit. Les thèmes retenus sont les suivants :

Hawaïi - avec Nauileilima Murphy et Kahae Hodson

Kumulipo - Les secrets du chant de la création des Hawaïiens

Un éclairage sur le fonctionnement intérieur de la pensée, du corps et de l'esprit, notre connexion au temps et à l'espace, notre relation avec la nature et comment développer notre espace sacré.

Pele - La bâtisseuse d'île, la femme de la terre rouge

Les faits marquants de la vie de la déesse Pelehonuamea. Rejoignez-nous dans un voyage au travers des âges, depuis les débuts de son apprentissage pour faire du feu, aux flots actuels de sa célèbre demeure enflammée et explosive de Halema'uma'u à Hawaïi.

Eia Hawaïi - Voici Hawaïi une île, un homme

Cette conférence traitera des vastes migrations vers les îles Hawaïi au fil des âges. Comment les migrations ont-elles forgé et développé le style de vie unique des coutumes et traditions hawaïiennes du passé et du présent ?

Île de Pâques - avec Catherine Pont Icka-Hager

Mahana O Te Re'o Rapa Nui - Le jour de la langue Rapa Nui

La Tapati Rapa Nui est sans conteste l'évènement culturel le plus connu et le plus populaire de l'île de Pâques. Mais qu'en est-il du deuxième plus grand évènement du Pays, « le jour de la langue Rapa Nui » ?

Nouvelle-Zélande avec Rangimoana Taylor

Nos histoires, une boussole pour ne pas se perdre

Raconter nos histoires fait partie intégrante de nos cultures polynésiennes. Cela aide plusieurs de ceux qui, dans le monde moderne, ont le sentiment d'être privés de leurs droits.

Polynésie française avec Jean-Claude Terirooterai

La navigation traditionnelle tahitienne aux étoiles

La navigation maritime au travers du mythe de la naissance des corps célestes.

Les tables rondes et rencontres

Ouvertes au public, elles sont conçues comme des discussions qui pourront prendre la forme de débats.

- **Les tables rondes**

Sur la promotion des langues :

Vendredi 16 septembre de 12h à 14h au Pae Pae a Hiro.

Sur la photographie :

Vendredi 16 septembre de 15h30 à 16h30 à la salle Moana.

- **Les rencontres grand public**

Présentation de la Nouvelle-Zélande, de l'Île de Pâques ou de Hawaïi

L'objectif de ces rencontres est de faire découvrir le pays. Les aspects économiques, politiques et sociologiques seront brièvement abordés, en plus des faits marquants historiques et culturels. Une seule et unique présentation est organisée pour chaque pays pendant toute la semaine, un rendez-vous à ne pas manquer.

Présentation des œuvres (photographies, peintures, sculptures)

Chaque artiste photographe, peintre et sculpteur aura l'occasion de parler de lui, de son métier et de présenter ses œuvres tout en donnant son point de vue sur l'évolution de leur art dans leurs pays respectifs. En fin de séance, le public sera invité à partager ses impressions et à poser ses questions à l'artiste.

Musique d'ailleurs

Les chanteurs ou groupes de musique feront découvrir leurs morceaux, tout en expliquant leurs œuvres et en parlant de l'évolution de la musique dans leurs pays respectifs.

Histoires de Matahiapo

Les *Matahiapo* racontent l'histoire de leurs vies, en mettant l'accent sur leur enfance et leur jeunesse. Comment vivait-on il y a 50 ans dans leur pays ? Comment la société a-t-elle évolué depuis ? Quel regard portent-ils sur cette évolution ? Une magnifique découverte de notre histoire à travers leur regard.

- **Les rencontres privées**

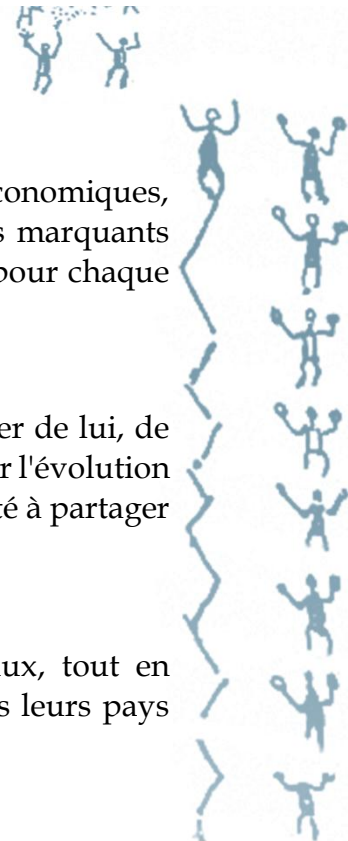
Elles ont pour but de permettre les rencontres entre professionnels et sont réservées aux artistes concernés.

Entre Matahiapo : Mercredi 14 septembre - 10h30 à 12h - Petit Théâtre

Entre sculpteurs : Mercredi 14 septembre de 12h à 13h30 à la salle Mahana

Entre peintres : Jeudi 15 septembre de 8h à 9h30 au Petit Théâtre

Entre tatoueurs : Vendredi 16 septembre de 8h à 9h30 au Petit Théâtre



Le Paepae a Hiro, scène de partage

Le paepae accueillera une activité constante, qui permettra à toutes les délégations de s'exprimer avec tous les artistes présents : danse, musique, instruments et conférences des pays étrangers ainsi que des archipels polynésiens alterneront avec des activités moins courantes et des démonstrations telles que :

- Démonstration de sports traditionnels : Mercredi 14 septembre de 16h à 17h30
- Défilés de mode organisés par les artisanes locales : Jeudi 15 septembre de 9h30 à 10h30 et vendredi 16 septembre de 16h à 17h30
- Spectacle d'instruments polynésiens : Jeudi 15 septembre de 14h à 15h
- Séance de jamming entre musiciens/chanteurs : Jeudi 15 septembre de 15h à 16h30
- Remise des prix du concours d'arts plastiques : Vendredi 16 septembre de 9h à 10h
- Démonstration de Takona (Tatouage corporel éphémère pascuan) : Vendredi 16 septembre de 10h à 11h

Les scolaires pourront également accéder à des spectacles pendant les matinées du 14 et 15 septembre au Grand Théâtre. L'objectif est de proposer un parcours du Triangle polynésien par le spectacle, un mode de transmission particulièrement porteur. Ainsi, un spectacle type se composera de 20 minutes du groupe de danse d'Hawaii, 20 minutes de conteur Néo-zélandais et 20 minutes du groupe de musique de l'Île de Pâques, ou inversement, afin de les faire voyager dans tout le triangle.

Un village d'artisans à découvrir pendant tout le festival

Tout au long de la semaine, le public pourra visiter le village des artisans mis en place sur le parking de la Maison de la Culture. Ce village sera composé de 10 stands qui mettront en avant chacune des délégations présentes. L'occasion pour le public de flâner, de découvrir les objets traditionnels des pays représentés et de repartir avec un souvenir.

Pour rappel, toutes les œuvres exposées (photographies, peintures et sculptures) sont mises à la vente avec des prix fixés par les artistes eux-mêmes.



Les expositions

Les expositions sont accessibles gratuitement et ouvertes au public de 13h30 à 19h le mardi 13 septembre, de 8h à 19h les mercredi 14, jeudi 15 et vendredi 16 septembre et de 8h à 12h le samedi 17 septembre. Au total, 4 expositions sont proposées au public :

Photographie

Une exposition installée en extérieur, dans les locaux de la Maison de la Culture. La salle Moana servira à accueillir les ateliers de photographie.

Peinture

L'exposition se tiendra dans la salle Muriavai, le mardi 13 septembre de 13h30 à 19h, les mercredi 14, jeudi 15 et vendredi 16 septembre de 8h à 19h, et le samedi 17 septembre de 8h à 12h.

Sculpture

Parallèlement à l'exposition de peinture, cette exposition de sculptures se déroulera dans la salle Muriavai selon les mêmes horaires : le mardi 13 septembre de 13h30 à 19h, les mercredi 14, jeudi 15 et vendredi 16 septembre de 8h à 19h, et le samedi 17 septembre de 8h à 12h.

Projection des films du FIFO

Des séances de projection sont organisées au Petit Théâtre du mardi au vendredi et permettront au public de découvrir... ou revoir quelques magnifiques documentaires sélectionnés dans le cadre du FIFO, Festival International du Film documentaire Océanien. La soirée du vendredi sera consacrée à des courts métrages.

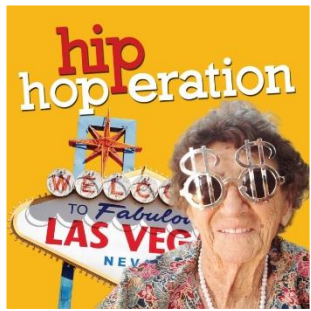
Au programme et sous réserve de modification :

Mardi 13 septembre : Rapa Nui (52 minutes), make the kitchen groove (3 minutes)

Mercredi 14 septembre : Hip hop-eration (90 minutes)

Jeudi 15 septembre : Kumu Hina (77 minutes)

Vendredi 16 septembre : Fixed (7 minutes), Shelved (5minutes30), Tahiti (1minute30), Ma lettre de correspondance (1minute30), Cat (12 minutes), The F world (9 minutes), Touche étoile (3 minutes), Home (15 minutes).



Le Festival Polynesia outdoor



Une cérémonie au marae Taputapuātea

Comment venir en Polynésie, si proche du berceau symbolique de notre culture commune, sans aller à Taputapuātea à Raiatea ? L'ensemble des délégations a demandé à pouvoir se rendre sur ce haut-lieu, une visite qui se déroulera le jeudi 15 septembre. Deux représentants de chaque délégation étrangère et des cinq archipels passeront la journée à Raiatea sur le marae Taputapuātea . Environ 20 personnes assisteront à cette cérémonie, en présence du Ministre de la Culture et des associations chargées de la gestion du site.

Un concours d'Arts Plastiques auprès des scolaires

Le concours, lancé en fin d'année scolaire 2015-2016, s'adresse aux jeunes de 6 à 18 ans et se décline en 4 catégories d'âges. La fiche d'inscription est téléchargeable sur le site de la Direction Générale de l'Éducation et des Enseignements supérieurs (DGEE) ou sur le site de Te Fare Tauhiti Nui. Puisque plusieurs supports sont autorisés, les enfants pourront laisser libre cours à leur imagination autour du thème « Nos cousins polynésiens et nous ».

Les participants pourront réaliser des dessins sur des feuilles en papier avec des feutres, des crayons, des craies, etc. Ils pourront également utiliser des matériaux mixtes sur des supports adaptés et enfin, pour ceux qui préfèrent l'ordinateur, les dessins numériques sont également acceptés. Les productions de dessins, de peintures, d'arts mixtes et numériques doivent être déposées accompagnées de la fiche d'inscription au pôle culture de la DGEE.

Ci-joint en annexe, le règlement du concours ainsi que la fiche d'inscription.

Nuutania : à la rencontre des détenus

Dans le cadre d'une politique initiée il y a quelques années déjà par le directeur du Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation (SPIP), la Maison de la Culture collabore fréquemment à des activités culturelles au sein de la prison Nuutania (Cinematamua, enrichissement de la Bibliothèque de la prison...).

Deux groupes de trois artistes se rendront alternativement au centre pénitentiaire de Nuutania pour y donner un atelier et discuter avec les détenus. Ces activités sont prévues le mardi 13 et le jeudi 14 septembre de 14h à 16h.



Les soirées du Festival Polynesia

Le Grand Théâtre de la Maison de la Culture accueillera 4 soirées culturelles, avant que To'ata ne soit la scène de la soirée de clôture. Ces soirées permettront de mettre à l'honneur chaque délégation dans un cadre privilégié. Toutes les soirées débutent à 19h00.

• De la danse au Grand Théâtre

- Lundi 12 septembre : Hawaii - Hālau Nā Kīpu'upu'u et Tahiti Ia Ruru Tu Noa (1^{er} prix Hura Ava Tau au Heiva i Tahiti 2016)
- Mardi 13 septembre : Nouvelle-Zélande - Hinana Kapahaka et Hitireva (1^{er} prix Hura Tau au Heiva i Tahiti 2016)
- Mercredi 14 septembre : Île de Pâques (rassemblement de groupes) et Taki Toa

• Des mythes et légendes sur le Paepae

Jeudi 15 septembre, place à nos légendes ! Entièrement gratuite, cette soirée met en exergue une caractéristique essentielle du peuple polynésien : sa tradition orale. L'ensemble des conteurs reviendra non seulement sur des légendes polynésiennes ancestrales, un outil fondamental pour transmettre valeurs et croyances, mais il le fera dans sa langue d'origine, socle identitaire par excellence.

Ainsi, venus des extrémités du Triangle polynésien, Moses Goods pour Hawaii, Rangimoana Taylor pour la Nouvelle-Zélande et Kimi Ora Hey Araki pour l'Île de Pâques conteront chacun à leur tour en hawaïen, en maori ou en reo rapa nui.

Conteur hawaïen accompli ayant parcouru le monde entier, *Moses Goods* dispose de plusieurs fils à son arc puisqu'il est également acteur primé, écrivain et réalisateur. Pour cette soirée, il nous propose un épisode de la vie de Kamapua'a qui est un akua (*divinité*) cher au peuple Hawaïen, pourvu d'un charme auquel peu de femmes parviennent à résister.

Par ailleurs acteur et metteur en scène, *Rangimoana Taylor* compte plus de 35 années d'expérience dans le monde du théâtre dont plusieurs apparitions internationales notamment sur la BBC. Il est également le frère du célèbre poète maori Apirana Taylor et de la scénariste Riwia Brown primée pour le film culte néo-zélandais *L'Ame des Guerriers*. Il abordera avec nous l'histoire de Maui Tikitiki-a Taranga qui était une Te Ariki Nui (la reine) qui avait donné naissance à un enfant qu'elle croyait mort.



En plus d'être une danseuse hors pair, *Kimi Ora Hey Araki* est la plus jeune de tous les conteurs. Agée de vingt ans seulement, c'est avec sa jeune sœur qu'elle nous conte en langue Rapa Nui la migration du célèbre monarque Hotu Matu'a à Te Pito o te Henua.

En alternance avec ces invités, nous retrouverons trois conteurs polynésiens bien connus du public, qui eux feront usage du reo tahiti et du marquisien.

Teiva Manoi dit Minos est un orateur bien connu du monde culturel polynésien, notamment pour son rôle de ra'atira et 'örero dans plusieurs groupes de danse professionnels. Habitué de la scène, on le retrouve souvent lors de concours ou de spectacles comme le Hura Tapairu, Pina'ina'i, et lors du Heiva i Tahiti où il a gagné à plusieurs reprises des prix pour ses prestations.

Hinano Murphy est présidente fondatrice de Te Pu Atiti'a et directrice adjointe de la station de recherche GUMP de l'Université de Berkeley. Egalement professeur des écoles et conseillère pédagogique en charge de l'enseignement des langues polynésiennes, elle a mis à profit ses talents de conteuses à de nombreuses reprises.

Edgard Tetahiotupa est enseignant et anthropologue, membre du réseau Asie-Imasie, du CNEP (Centre des Nouvelles Études sur le Pacifique, EA 4242), de l'association C.I.E.L. (Centre d'Investigation en Ethnoastronomie Locale) et de diverses associations culturelles locales. Passionné par les cultures et langues polynésiennes, par la vision polynésienne du monde et la perception de cet univers à travers le sens des mots, et par les liens qui unissent la Polynésie au reste du monde, il s'intéresse également aux contacts des langues polynésiennes et de la langue française, et leurs implications dans l'enseignement en Polynésie française. Ses recherches portent sur le bilinguisme, et les liens entre les cultures du Pacifique et du continent américain.

• De la musique sur To'ata

Vendredi 16 septembre, c'est par de la musique que le festival se clôture avec un concert final sur To'ata, qui regroupera 4 formations - une de chaque délégation - qui feront monter la température sur scène !

Nouvelle Zélande : King Kapisi

De son nom de scène King Kapisi - qui signifie « choux » en samoan - Bill Urale est un artiste hip hop néo-zélandais réputé d'origine samoane. Il est le premier artiste de hip hop à être récompensé par le prestigieux Silver Scroll Award en tant qu'auteur-compositeur et interprète de l'année avec son single Reverse Resistance. Son premier album Savage Thoughts sorti en 2000, suivi de son second album 2nd Round Testament en 2003, deviennent chacun disque d'or en Australie.

A l'international, King Kapisi s'est produit avec Afrika Bambaata, Janet Jackson, Moby, les Black Eyed Peas, Beastie Boys, Michael Franti et Spearhead et les Red Hot



Chili Peppers pour n'en citer que quelques-uns parmi les plus grands. Il s'est notamment produit sur les scènes du Japon, d'Hawaii, de Londres, d'Allemagne, du Canada, d'Irlande et de Norvège.

Hawaii : Kainani Kahaunaele

Chanteuse et parolière primée à de multiples reprises, elle a grandi à Anahola, à Kaua'i, dans un environnement propice à la musique puisque dans sa famille élargie, presque tout le monde était musicien, compositeur, chanteur ou danseur de hula. Titulaire d'une maîtrise en littérature hawaïenne, elle a collaboré avec de nombreux artistes tels que Keali'i Reichel, Kaumakaiwa Kanaka'ole, Kekuhi Kanahela, Manu Boyd, 'Aha Pūnana Leo, Shilo Pā et a également sorti de nombreux titres et albums.

Bien connue pour sa voix dynamique et chaleureuse, Kainani amplifie l'imagerie des chansons, permettant de délicieuses rencontres avec la poésie. Par ailleurs, elle est membre de l'équipage de la double coque Makali'i depuis 1995 et a navigué plusieurs fois sur Hokule'a aussi loin que Mokumanamana dans Papahānaumokuākea.

Rapa Nui : Topatangi

Alliant divers styles musicaux tels que le folk, la country, la musique traditionnelle mexicaine (Mexican rancheras) et du pop-rock, Topatangi est un groupe qui jouit d'une réputation sans pareil à l'Île de Pâques.

C'est en 1998 que se crée le groupe avec Tomas Tepano au ukulele et au chant ainsi que Peteriko Pate guitariste principal et chanteur. Ensemble, ils produisent le chant "Hokulea", en l'honneur d'une expédition dirigée par le commandant Kitín Muñoz visant à découvrir les routes migratoires polynésiennes. Le succès est immédiat à Rapa Nui. Ils décident alors de créer un son nouveau en ajoutant une batterie et une basse électrique à la musique folk traditionnel et complètent le groupe avec cinq nouveaux membres pour finalement se rendre à Santiago du Chili pour l'enregistrement de leur tout premier album "Moevarua". Fort du succès que remporte leur musique, le groupe a sorti plusieurs albums depuis 2001.

Polynésie : Maruarui Ateni, accompagné de musiciens talentueux.

Né le 02 juin 1983, Maruarui est passionné par la musique depuis toujours et il joue ses premières notes de 'ukulele à l'âge de 9 ans. C'est avec plaisir qu'il interprète les plus grands tubes polynésiens et visite d'autres univers musicaux tels que le classique, le jazz, le rap, la pop music, le rock, le reggae et le blues... Ce talentueux musicien n'a pas fini de faire parler de lui dans l'univers de la musique puisqu'il est également chanteur, guitariste, auteur et compositeur. Pour cet événement il revient à ses sources...





FESTIVAL *Te*
Moana Nui
a Hiva
Polynesia

Les infos pratiques

Du 12 au 17 septembre 2016, à la Maison de la Culture et place To'ata
Mardi 13 septembre, 11h00, Pae Pae a Hiro : Cérémonie d'ouverture officielle
Samedi 17 septembre, 12h00 clôture du festival

Ateliers gratuits tous les jours, programmation scolaire jusqu'en début d'après-midi.

- Expositions de photographie, peinture et sculpture, tatouage
- Démonstrations et ateliers de langues vernaculaires (reo rapa nui, maori, hawaïen, reo tahiti), sculpture, musique, artisanat, danses (Hula, Ori Rapa Nui, Haka), peinture / Master class
- Conférences, rencontres et tables rondes / Projections
- Expositions ventes de produits artisanaux

Spectacles de danse au Grand Théâtre - 19h00 - Tarif unique 1 500 Fcfp

- Lundi 12 septembre : Na Kipu'upu'u (Hawaïi) et Tahiti ia Ruru-tu noa
- Mardi 13 septembre : Hinana Kapahaka (Nouvelle-Zélande) et Hitireva
- Mercredi 14 septembre : réunion de groupes de Rapa nui (Île de Pâques) et Taki Toa

Soirée contes et légendes sur le paepae - 19h00 - entrée libre avec tickets

- Conteur de Nouvelle-Zélande : Rangimoana Taylor
- Conteur de l'Île de Pâques : Kimi Ora Hey Araki
- Conteur de Hawaïi : Moses Goods
- Conteurs polynésiens : Hinano Murphy, Teiva Manoi et Edgar Tetahiotupa

Concert dans l'aire de spectacle de To'ata - 19h00 - 1 500 Fcfp en tribune centrale et 1 000 Fcfp dans la fosse, avec :

- King Kapisi de Nouvelle-Zélande
- Kainani Kahaunaele de Hawaïi
- Topatangi de Rapa Nui
- Maruarii Ateni de Polynésie

Billets en vente sur place

Renseignements au 40 544 544

www.maisondelaculture.pf / FB Festival Polynesia - Te Moana Nui a Hiva

Règlement du concours d'arts plastiques

RÈGLEMENT DU CONCOURS ARTS PLASTIQUES FESTIVAL POLYNÉSIA 2016

Dans le cadre de l'événement culturel et artistique «Festival Polynésia» qui se déroulera à Tahiti du 12 au 17 septembre 2016, Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la Culture (TFTN), en partenariat avec la Direction générale de l'éducation et des enseignements (DGEE), organise un concours d'arts plastiques (dessin, peinture, techniques mixtes, dessin numérique) ouvert aux établissements scolaires, publics et privés, des premier et second degrés de la Polynésie française.

Article 1

Toute production artistique devra respecter le thème choisi :

"Nos cousins du Triangle polynésien et nous..."

• Il est précisé que les participants au concours se limiteront aux quatre nations du Triangle polynésien : Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande, Polynésie française.

Article 2

Ce concours d'arts plastiques recherche une production individuelle. Il s'organise selon quatre catégories en fonction de l'âge des participants :

- 6 à 8 ans
- 9 à 11 ans
- 12 à 15 ans
- 16 à 18 ans

Article 3

Les formes d'expression artistique autorisées sont le dessin (crayon, feutre, fusain, pastel, craie...), la peinture, les techniques mixtes et le dessin numérique.

Article 8

Trois prix seront attribués par catégorie, à savoir des appareils informatiques et ou électroniques.

Article 9

Te Fare Tauhiti Nui se réserve le droit d'organiser une exposition d'œuvres artistiques dans ses locaux du 12 au 17 septembre 2016. Le cas échéant, les participants au concours acceptent que leurs productions soient présentées par TFTN à l'occasion de ladite exposition.

Article 10

Une remise des prix sera organisée le matin du **vendredi 16 septembre 2016**, sur le *Paepae a Hiro* de Te Fare Tauhiti Nui.

Article 11

La participation au concours implique l'entière acceptation du présent règlement.

Le règlement du concours est disponible sur les sites suivants,
Te Fare Tauhiti Nui : www.maisondelaculture.pf
Direction générale de l'éducation et des enseignements : www.dgee.pf

• Pour plus d'informations, veuillez contacter
le pôle pédagogique Culture humaniste et artistique de la DGEE
Tél. : 40 54 97 82
Mobile : 87 78 24 27
Mél. : arts.culture@education.pf

Des écrits, en langues vernaculaires, pourront figurer sur la production.

Article 4

Les productions plastiques devront être réalisées sur un support (papier ou autre matériau) de format A3 maximum.

Les productions numériques devront être obligatoirement envoyées en deux versions : numérique, imprimée (cf. Article 6).

Article 5

Une seule production par participant sera réceptionnée.

Une fiche individuelle d'identification figurera au verso (cf. annexe) :

- nom et prénom du participant
- date de naissance, âge
- adresse, téléphone, adresse électronique
- école ou établissement scolaire...

Article 6

Les productions artistiques seront envoyées à la Direction générale de l'éducation et des enseignements (DGEE),

**avant le VENDREDI 2 SEPTEMBRE 2016,
12 heures, délai de rigueur.**

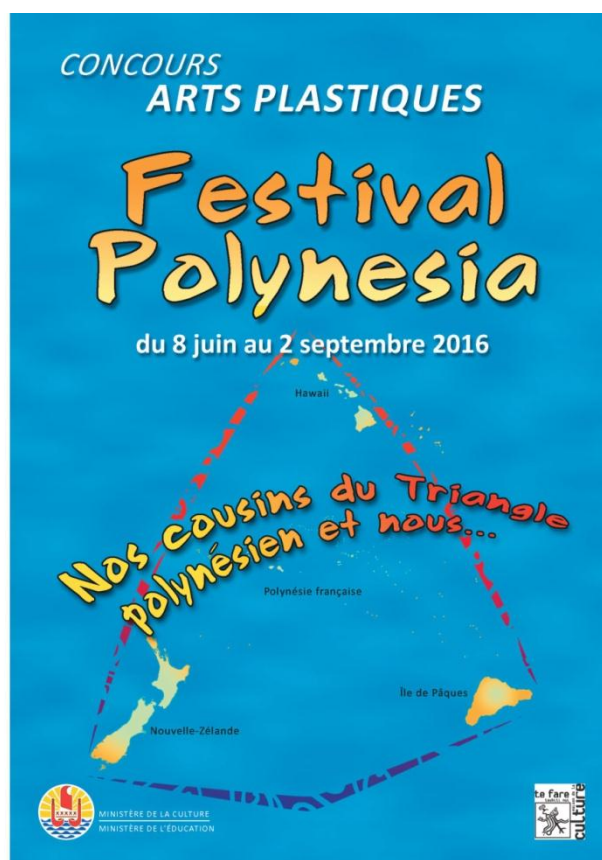
- par voie postale : DGEE, Pôle pédagogique Culture humaniste et artistique de la DAPE, BP 20 673 - 98 713 Papeete - Tahiti

- par courriel : arts.culture@education.pf

- ou déposées à la DGEE, au pôle pédagogique Culture humaniste et artistique, bâtiment ex CRDP (1^{er} étage), rue Tuterai Tane (route de l'hippodrome) - Pirae

Article 7

Un jury, composé de la directrice de TFTN, d'artistes, de représentants culturels, d'enseignants et de partenaires du festival, sélectionnera trois productions par catégorie. Les résultats seront transmis, par téléphone ou courriel, aux lauréats et établissements scolaires inscrits.



Fiche d'inscription au concours de dessin destiné aux scolaires

Thème : « *Nos cousins du Triangle polynésien et nous...* »
du 8 juin au 2 septembre 2016

Fiche de renseignements

(à compléter et à joindre à la production artistique envoyée)

PARTICIPANT(E)	
Nom :	Prénom :
Date de naissance :	Âge :
Adresse :	
Code postal :	Ile :
Téléphone :	Adresse électronique :
ÉCOLE ou ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE	
Nom :	
Adresse postale :	
Téléphone :	Adresse électronique :